

ACORD
ASUPRA ÎNVĂȚĂMÂNTULUI BILINGV
ÎNTRE
GUVERNUL REPUBLICII FRANCEZE
ȘI
GUVERNUL ROMÂNIEI

Guvernul Republicii Franceze și Guvernul României,

Recunoscând că cele două țări au o relație profundă și veche bazată pe francofonie și alimentată de multitudinea de schimburi culturale,

Felicităndu-se pentru succesul adunărilor generale ale francofoniei din martie 2006,

Dorind să elaboreze instrumente specifice pentru răspândirea francofoniei,

Dorind să sprijine, în comun, dezvoltarea predării limbii franceze și să pună în practică măsurile privind învățământul bilingv, certificările și formarea de personal,

Au convenit cele ce urmează:

Articolul 1

Proiectul pilot « de la învățământul bilingv către filierele francofone » care implică 15 licee bilingve și care s-a desfășurat în perioada 2003-2007 va face obiectul unei extinderi până în anul 2010 la 30 de licee bilingve.

Articolul 2

Școlarizarea urmată în secțiile bilingve ale liceelor implicate în proiect se va finaliza prin bacalaureat și face obiectul unei mențiuni speciale, « secție bilingvă », care va figura pe această diplomă.

Modalitățile de evaluare finală ale studiilor efectuate în secțiile bilingve francofone au fost definite de către cele două Părți (Anexa 2). Elevii români care au obținut această diplomă primesc un atestat de limbă și civilizație franceză destinat să faciliteze înscrierea lor într-o universitate franceză.

Articolul 3

Cele două Părți elaborează în liceele bilingve din România recunoscute de către Ministerul Educației și Cercetării român un program de predare a disciplinelor non lingvistice în limba franceză (istorie, geografie, matematică, fizică, biologie, științe economice și sociale) conform curriculumului stabilit de către acest minister.

Articolul 4

Cele două Părți organizează certificările pentru Diploma elementară de limba franceză (DELF) școlară în clasele intensive și bilingve având ca obiectiv să le aducă la nivelul de competență B2 din Cadrul european comun de referință pentru limbi (CECRL).

Articolul 5

Ministerul Educației și Cercetării român recunoaște formarea formatorilor asigurată de către Ambasada Franței în parteneriat cu inspectoratele școlare din România pe baza aceluiași criterii ca și cele reținute pentru formările asigurate de către Partea română.

Articolul 6

Recrutarea profesorilor de discipline non lingvistice pe posturi de specialitate este efectuată pe post cu profil în mod prioritar dintre cadrele didactice care au urmat formări specifice (Anexa 1, Articolul 6).

Articolul 7

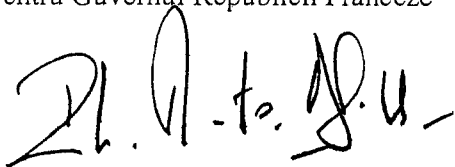
Cele două Părți recunosc că liceul francez din București, omologat de către Ministerul francez al Educației Naționale, al Învățământului Superior și al Cercetării contribuie la dezvoltarea unui învățământ bilingv în România.

Articolul 8

1. Fiecare Parte va notifica celeilalte îndeplinirea procedurilor interne pentru intrarea în vigoare a prezentului acord, care intră în vigoare în ziua primirii ultimei notificări.
2. Fiecare Parte poate denunța prezentul acord în orice moment prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți, cu cel puțin zece luni înainte de începerea anului școlar român.
3. Cele trei anexe fac parte integrantă din prezentul acord.

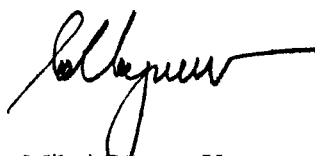
Semnat la București, în data de 28 septembrie 2006, în dublu exemplar în limba franceză și în limba română, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Franceze



Philippe Douste-Blazy
Ministrul Afacerilor Externe

Pentru Guvernul României



Mihai-Răzvan Ungureanu
Ministrul Afacerilor Externe

Anexa 1

MODALITĂȚI DE PUNERE ÎN APLICARE

Articolul 1

- i) La începutul anului școlar 2006-2007 următoarele 15 licee fac parte din proiectul bilingv pilot:

Colegiul Național Horea, Cloșca și Crișan, ALBA IULIA
Colegiul Național Andrei Mureșanu, BISTRITA
Colegiul Național August Treboniu Laurian, BOTOȘANI
Colegiul Național Unirea, BRAȘOV
Școala Centrală, BUCUREȘTI
Colegiul Tehnic de Poșta și Telecomunicații Gheorghe Airinei, BUCUREȘTI
Liceul Teoretic Mihai Eminescu, CLUJ-NAPOCA
Liceul George Călinescu, CONSTANȚA
Colegiul Național Elena Cuza, CRAIOVA
Colegiul Național Carol I, CRAIOVA
Colegiul Național Alexandru Ioan Cuza, GALAȚI
Liceul Mihai Eminescu, IAȘI
Colegiul Național, IAȘI
Colegiul Național Petru Rareș, SUCEAVA
Liceul Jean-Louis Caldéron, TIMIȘOARA

- ii) În funcție de rezultatele obținute în cadrul proiectului, comitetul de pilotaj definit la articolul 7 din această anexă, își rezervă dreptul de a exclude unul din liceele din proiect și de a include un altul în locul său.
- iii) Celelalte unități școlare care doresc să integreze acest proiect trebuie să facă cerere la Ministerul Educației și Cercetării român, care va hotărî în colaborare cu Partea franceză. Decizia va deveni efectivă cu ocazia reuniunii anuale a comitetului de pilotaj.
- iv) Liceele tehnice pot, de asemenea, să fie integrate în funcție de proiectul de dezvoltare al unității școlare.

Articolul 2

Conform directivelor europene care preconizează predarea limbilor în scopuri de mobilitate profesională și de deschidere culturală, proiectul prevede să modernizeze conținuturile învățământului lingvistic și non lingvistic, precum și practicile pedagogice, să pună în practică un dispozitiv de formare și să propună o certificare adaptată la acest ciclu. Acest proiect permite elevilor să-și însușească competențe în domeniile următoare: prelucrarea informației, dirijarea unei abordări pluridisCIPLINARE și lucrul în echipă. Demersul adoptat îl face pe elev să devină actorul propriei sale formări și îl pregătește pentru a învăța pe tot parcursul vieții conform finalității preconizate de către Uniunea Europeană.

Pentru coordonarea proiectului, Părțile vor elabora un regulament de calitate al secțiilor bilingve.

Articolul 3

Proiectul, în stadiul său experimental, se derulează pe parcursul a 4 ani începând cu 2003. O prima fază, mai 2003 - august 2005, a constat din realizarea organizării globale a proiectului, lansarea primelor acțiuni de formare și evaluarea lor. Luând în considerație rezultatele acestei evaluări, o a doua fază de extindere la alte unități școlare a fost lansată în septembrie 2005, cu 6 licee suplimentare. În baza acestui proiect 15 noi licee vor fi integrate programului între 2007 și 2010.

Articolul 4

Părțile apelează, dacă este cazul, la colaborarea cu următoarele instituții:

În România:

- Ministerul Educației și Cercetării (MEdC.) ;
- Serviciul Național de Evaluare și de Examinare (SNEE).

În Franța :

- Ministerul Educației Naționale, al Învățământului Superior și al Cercetării (MENESR);
- Centrul Internațional de Studii Pedagogice (CIEP) ;
- Școala Superioară de Educație Națională (ESEN) ;
- Conferința Directorilor de Institute Universitare pentru Formarea de Profesori (CDIUFM) ;
- Agenția pentru Învățământul Francez în Străinătate (AEFE);
- Asociația Generală a Profesorilor Pensionari (AGIR) ;

Articolul 5

Modalități pedagogice :

- i) Elevii care doresc să fie admiși în secțiile bilingve vizate mai sus se supun unei probe de cunoaștere a limbii franceze, conform metodologiei aprobate de către Partea română. Elevii care au terminat prima parte a școlarizării lor într-o unitate școlară în care predarea se face în limba franceză (sau o unitate de învățământ recunoscută de către Statul francez), sunt dispensați de proba de cunoaștere a limbii franceze. Acești elevi trebuie să prezinte documentele școlare din școala de origine la Centrul Național pentru Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor (CNRED) pentru validare.

Secțiile bilingve menționate mai sus au un ciclu de studii de patru ani cu predarea limbii franceze și a altor discipline în limba franceză, cum este indicat în curriculumul convenit între Părți și precizat în anexa 3.

Programul stabilit prin prezentul acord și pus în aplicare în liceele nominalizate mai sus poate să se refere la clase cu profil științific sau umanist. În liceele tehnice se fac adaptări pentru clasele bilingve, pe baza avizului comitetului de pilotaj.

În fiecare liceu pilot, module de învățământ pluridisciplinar predate de manieră bilingvă sunt integrate în programa clasei a XI a pentru secțiile implicate în acest proiect. În ceea ce privește numărul de discipline implicate în modul, pragul minim este de două discipline și pragul maxim este de patru discipline. Alegerea disciplinelor este în funcție de resursele materiale și umane ale fiecărei unități de învățământ. Alegerea subiectului trebuie să se înscrie în unul dintre domeniile următoare: « cultură economică și socială », « cultură științifică și tehnică » și « tehnici de expresie și de comunicare », și să se articuleze strâns cu programele oficiale. Subiectul este ulterior validat de către inspectoratul școlar. Programul stabilit de către cele două Partii prevede pentru acest modul un număr de ore de coordonare pentru echipa pedagogică.

- ii) Fiecare liceu implicat în proiectul pilot trebuie să prezinte elevilor care se înscriu în respectivul liceu și părinților lor, cadrul pedagogic și dispozitivul de evaluare. Înscrierea în acest tip de liceu reprezintă o angajare în raport cu proiectul specific care duce la obținerea bacalaureatului opțiunea bilingv, care dă dreptul, în caz de reușită și numai în acest caz, la eliberarea atestatului francez.

Articolul 6

Un dispozitiv de formare este propus și, după validarea de către Partea română, pus în aplicare de către Partea franceză. El ia în considerație :

- cerințele pentru limba franceză ca limbă străină (FLE) ale profesorilor de discipline non lingvistice (DNL) cu scopul de a-i aduce la nivelul de competență B2, precizat în Cadrul european comun de referință pentru limbi străine (CECRL) ;
- formarea pentru predarea de DNL a profesorilor implicați în cadrul organizării unui bacalaureat român cu mențiunea bilingvă franceză ;
- nevoile profesorilor de limbă franceză în ceea ce privește pregătirea noilor certificări ale DELF ;
- necesitățile unei formări în meseria de documentarist pentru bibliotecarii din liceele pilot, în legătură cu programul național pentru Centrele de documentare și de informare (CDI) ;
- organizarea unei formări pentru proiectul de liceu și pentru concepția de proiecte europene pentru echipele de conducere precum și pentru personalul didactic pentru a întări secția bilingvă.

În fiecare an, o universitate de vară reunește partenerii proiectului pentru o perioadă de două săptămâni. O evaluare internă intermediară este realizată cu această ocazie de către comitetul de pilotaj.

Punerea în practică a acestor acțiuni se sprijină pe :

- resursele și expertiza disponibile local (Ambasada Franței, Centrele culturale franceze și Alianțele franceze din România, Liceul francez din București) ;
- resursele și expertiza instituțiilor partenere din Franța.

Un stagiu în perfecționare este organizat pentru profesorii din fiecare liceu pilot, într-un liceu francez cu secție europeană din Franța, pentru a confrunta practicile pedagogice și cu scopul de a încuraja dezvoltarea parteneriatelor între licee franceze și române.

Se pot organiza acțiuni în colaborare cu liceul francez din București.

Acțiunile de formare sunt stabilite în fiecare an de către cele două Părți.

Articolul 7

Comitetul de pilotaj

Va fi constituit un comitet de pilotaj, format din experți ai ambelor Părți, Atașatul de cooperare educativa de la Ambasada Franței din București, reprezentanți ai Ministerului Educației și Cercetării român, profesori de la secțiile bilingve francofone și din alte persoane mandatate. Membrii acestui comitet sunt propuși și numiți de către cele două Părți și numărul lor poate să se schimbe pe baza acceptării mutuale a celor două Părți.

Acest comitet de pilotaj se reunește în fiecare an la inițiativa comună a Ambasadei Franței la București și a Ministerului Educației și Cercetării din România.

Articolul 8

Rolul acestui comitet de pilotaj este definit după cum urmează :

- să efectueze în mod regulat, cel puțin o dată pe an, o evaluare internă a proiectului și să propună modificările necesare sub formă de raport adresat fiecăreia dintre Părți ;
- să decidă excluderea sau includerea liceelor candidate la acest proiect în cadrul extinderii progresive programate la alte unități școlare ;
- să stabilească în fiecare an programul de acțiuni ce se vor desfășura ;
- să asigure difuzarea de documente (texte oficiale legate de proiect, producții realizate în cadrul proiectului, rezultatul anchetelor sau al evaluărilor privind proiectul, contribuții sau rezultate ale experimentărilor) în spiritul unei politici de dezvoltare pedagogică ;
- să organizeze o comisie pedagogică și să asigure organizarea și monitorizarea lucrărilor sale.

Articolul 9

Comisia pedagogică

Comisia pedagogică este formată dintr-un comisar francez desemnat de Ministerul Afacerilor Externe francez, reprezentanți ai Ministerului Educației și Cercetării român, inspectori și experți ai Institutului de științe ale educației (specialiști de franceză și de DNL implicate), membri ai SNEE și de asemenea, profesori din proiectul pilot. Alți membri pot să participe în funcție de necesități.